

INHALT • CONTENTS



Seite 17 | Page 23

Im Jahr 1945 gründeten Otto Molden und Simon Moser das **Europäische Forum Alpbach**. Es ist auch 70 Jahre danach noch der Ort, an dem das kulturelle, wissenschaftliche und humanitäre Erbe Europas zukunftsorientiert weiterentwickelt wird.

In 1945 Otto Molden and Simon Moser founded the **European Forum Alpbach**. 70 years later it is still the place where Europe's cultural, scientific and humanitarian heritage is developed further and oriented to the future.

Der aus dem Tiroler Paznaun stammende Maler **Mathias Schmid** (1835 – 1925) war bereits zu Lebzeiten eine gefeierte Größe. Sabine Schuchter schildert den Werdegang des Künstlers, der ihn nach München führte, wo er gemeinsam mit seinen Landsleuten Franz von Defregger und Alois Gabl das „Tiroler Künstlerkleeblatt“ bildete.

Even in his own lifetime **Mathias Schmid** (1835–1925) was a celebrated great. Sabine Schuchter describes this artist's career that took him to Munich where, together with his compatriots, Franz von Defregger and Alois Gabl, he formed the "clover leaf of Tyrolean artists".



Seite 27 | Page 36



Seite 43 | Page 47

Der **Steinadler**, Tirols Wappentier, erfreute sich in den meisten Kulturen einer besonderen Bedeutung, die sich auch in einer speziellen Mensch-Tier-Beziehung äußerte. Alpenzoodirektor Michael Martys erläutert den Wandel zwischen Mythos, Verfolgung und Verehrung dieses größten Greifvogels in den Alpen.

In most cultures the **golden eagle**, the heraldic bird of the Tyrol, was accorded particular respect, this being expressed in a close relationship between man and bird. Michael Martys, director of Innsbruck Alpine Zoo, explains how this biggest bird of prey in the Alps came to be mythologized, persecuted and venerated.

Welche bedeutende Rolle die bildende Kunst in Tirol seit dem Mittelalter spielte, zeigen nicht nur die Kunstwerke, die in Tirol zu besichtigen sind, sondern auch jene, die infolge verschiedenster Umstände außer Landes gebracht wurden. Franz Caramelle stellt einige der bedeutendsten vor, u. a. die Saliera, den Wiltener Kelch, Tafelbilder von Marx Reichlich, das Zamser Retabel.

The important role played by fine art in the Tyrol since the Middle Ages is reflected both in the works of art that can be viewed there and by those that were taken abroad for various reasons. Franz Caramelle presents some of the most famous examples: Cellini's salt cellar (saliera), the Wilten chalice, panel paintings by Marx Reichlich and the Zams retable.



Seite 51 | Page 58

4 Vom Arlberg ins Obervinschgau From the Arlberg to the Vinschgau

Von Karl Berger

Page 12

17 Europas Festspiele des Wissens Europe's Festival of Knowledge

Von Franz Fischler

Page 23

27 Künstlerporträt: Mathias Schmid

Von Sabine Schuchter

Page 36

43 Der Steinadler, Tirols Wappenvogel The Golden Eagle

Von Michael Martys

Page 47

51 Tiroler Kunst außer Landes Tyrolean Art Abroad

Von Franz Caramelle

Page 58

65 Gipfelkreuze in Tirol Peak Crosses in the Tyrol

Von Wolfgang Kunz

Page 72

77 Meisterhafte Wege Masterly Ways

Von Susanne Gurschler

Page 83

87 Denkmalschutz auf alpinen Schutzhütten The Conservation of Refuge Huts

Von Michaela Frick

Page 94

101 Der Romedius Pilgerweg The Romedius Pilgrims' Way

Von Hans Staud

Page 106

109 Piz Buin, der „Herrscher des Paznauntales“ Piz Buin, the "Ruler" of the Valley

Von Susanne Gurschler

Page 111

113 Tirol Porträt

Informationen zum Land, seiner Bevölkerung und Geschichte – Landkarte Veranstaltungskalender Theater, Musik, Museen, Brauchtum, Sport – Neues, Aktuelles – Buchtipps

Tyrol Portrait

Information on the province, its people and its history – map – calendar of events theatre, music, museums, traditions, sport – news, topical themes, book tips

133 Zu Gast in Tirol

Regionen • Orte • Hotels
Freizeitanlagen

An Invitation to the Tyrol

Regions • Places • Hotels
Leisure Amenities

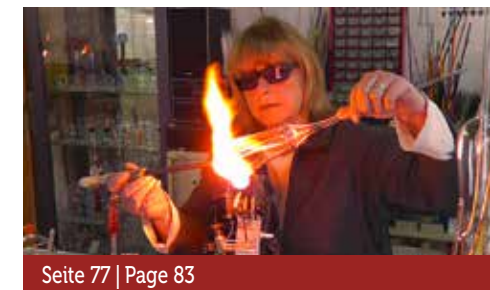
SOMMER 2015

Es gibt wohl kaum ein Land, das so reich an **Gipfelkreuzen** ist wie Tirol. Wolfgang Kunz befasst sich mit den verschiedenen Motiven von Kreuzsetzungen wie Glaube, Dank, Besinnung, Gedenken, Verbundenheit oder Mahnmal, den Urhebern und den unterschiedlichen Materialien.

Hardly any place can boast as many **crosses on mountain peaks** as the Tyrol. Wolfgang Kunz looks at the various reasons for crosses being erected – faith, gratitude, introspection, commemoration or remembrance, describing the different materials used and those who erected them.



Seite 65 | Page 72



Seite 77 | Page 83

Susanne Gurschler hat vier **Kunsthandwerksbetriebe** – Uhrmacher Fritz Foidl in St. Johann, Buchbinder Bernhard Sanders in Innsbruck, die Tischlerei von Markus Decker in Itter und die Glasbläserei von Barbara Votik in Obsteig – besucht. Alle vier sind sich der Tradition bewusst, führen ihren Beruf mit Leidenschaft aus und gehen dennoch neue Wege, um fit für die Zukunft zu sein.

Susanne Gurschler visited four artisans, Fritz Foidl, watchmaker in St. Johann, Bernhard Sanders, bookbinder in Innsbruck, Markus Decker, furniture maker in Itter and Barbara Votik, glass blower in Obsteig. All four are conscious of tradition, go about their work with a passion, yet tread new ways in order to make their businesses fit for the future.

War die Erforschung der Alpen ab Mitte des 18. Jahrhunderts vorerst nur Geologen und Topografen vorbehalten, so änderte sich dies schlagartig mit dem Bau der Eisenbahn und von **Schutzhütten**. Dass und warum einige davon nun sogar unter **Denkmalschutz** stehen, erläutert Michaela Frick anhand einiger interessanter Beispiele.

Initially the domain of geologists and topographers, the exploration of the Alps as from the mid-18th century changed radically with the construction of the railways and **refuge huts**. With the aid of various interesting examples Michaela Frick explains how and why some of these have become **listed buildings**.



Seite 87 | Page 94



Seite 101 | Page 106

180 km lang ist der **Romedius Pilgerweg**, der von Thaur in 12 Tagen und über 9.600 Höhenmeter nach San Romedio im Nonstal führt. Pfarrer Martin Ferner und Autor Hans Staud haben sich 2012 erstmals auf die „Spurensuche“ begeben – 2014 wurde der eindrucksvolle Pilgerweg als Beitrag zum 50-jährigen Bestehen der Diözese Innsbruck feierlich eröffnet und gesegnet.

The **Romedius Pilgrims' Way** is 180 km long and runs 9,600 altitude metres from Thaur to San Romedio in the Nonstal (Trentino), taking 12 days. Parish priest Martin Ferner and author Hans Staud first reconnoitred this impressive route in 2012. In 2014 it was officially opened and blessed as a contribution to the 50th anniversary of the diocese of Innsbruck.